

# AUFRUF

## **Liebe Müllerinnen und Müller der deutschen Schweiz,**

Ich schreibe Ihnen im Namen des Vorstands der Vereinigung der Schweizer Mühlenfreunde VSM/ASAM. In den letzten Jahren, die auch von der Pandemie geprägt waren, hatte unsere Vereinigung mit zunehmenden logistischen, wirtschaftlichen und politischen Schwierigkeiten zu kämpfen. Unsere Aufgabe ist es, die Mühlenkultur, die mit der Nutzung der Wasserkraft verbundene Kultur und deren alte Berufe, zu erhalten. Schliesslich handelt es sich um ein wesentliches Stück Schweizer und alpiner Geschichte.

### **Wie Sie wissen, sind unsere Haupttätigkeiten:**

- **die Organisation des Schweizerischen Mühltages**
- **die Veröffentlichung der Zeitschrift "Mühlenbrief"**
- **die Mühlenexkursion**

Gleichzeitig spielt der Verein eine wichtige Rolle bei der historischen Forschung über Mühlen, bei der Ausbildung neuer Müller:innen auf historischen Anlagen und wir unterstützen Initiativen zugunsten historischer Mühlen.

In Kürze werden zwei Vorstandsmitglieder ihre Ämter aufgeben, so dass die Zahl der Vorstandsmitglieder auf vier sinken wird. Viel zu wenig, um unsere Mission zu erfüllen. Es ist daher klar, dass die Vereinigung aktiv nach neuen Vorstandsmitgliedern und/oder Freiwilligen sucht, die bereit sind, mit uns an spezifischen Projekten zu arbeiten.

### **Wir suchen dringend:**

- **Menschen, die daran interessiert sind, Artikel für unser Magazin "Mühlenbrief" zu schreiben**
- **Menschen, die bei der Organisation des Schweizer Mühltages mithelfen möchten**
- **Menschen, die an der Vermittlung zwischen dem Verband, den Medien, den Behörden und den historischen Mühlen interessiert sind**
- **Menschen, die sich einfach nur für Mühlen interessieren und einen Beitrag zur Arbeit des Vereins leisten wollen.**

Die Vorstandssitzungen finden etwa alle drei Monate an verschiedenen Orten in der Schweiz statt, in der Regel an Orten, die von allen Teilen des Landes innerhalb eines Tages erreichbar sind.

Wenn Sie Interesse haben, zögern Sie nicht, uns unter der Emailadresse [vorstand@muehlenfreunde.ch](mailto:vorstand@muehlenfreunde.ch) zu kontaktieren. Ich lade Sie ein, diese Email an Bekannte weiterzuleiten, die in irgendeiner Form die Vereinigung unterstützen können. Wir bitten Sie, uns Ihren möglichen Beitrag mitzuteilen und darzulegen. Wir sind um jeden Beitrag froh.

Weitere Informationen:  
<https://muehlenfreunde.ch>

In der Hoffnung, zahlreiche Bewerbungen aus der deutschen Schweiz zu erhalten, sende ich Ihnen meine besten Grüsse.

Für den Vorstand VSM/ASAM im Herbst 2022,  
Noè Zardi

# APPEL

## **Chères collègues et chers collègues Meuniers de la Suisse romande,**

Je vous écris au nom du comité de l'Association suisse des amis des moulins ASAM/VSM. Ces dernières années, marquées entre autres par la pandémie, notre association a dû faire face à des difficultés logistiques, économiques et politiques croissantes. Notre mission est le maintien de la tradition meunière, de la culture liée à l'utilisation de la force hydraulique et des anciens métiers qui gravitent autour des moulins. D'autre part, c'est une pièce fondamentale de l'histoire et de la culture suisses et alpines.

### **Comme vous le savez, nos activités principales sont :**

- **l'organisation de la Journée Suisse des Moulins**
- **la publication de la «Lettre des Moulins»**
- **l'excursion aux moulins**

Parallèlement, l'association joue un rôle clé dans la recherche historique sur les moulins, dans la formation de nouveaux meuniers aux installations historiques et soutient des initiatives en faveur des moulins historiques.

Prochainement, deux membres du comité quitteront leur poste et le nombre de membres du comité tombera à quatre. Vraiment trop peu pour remplir notre mission. Il est donc clair que l'Association Suisse des Amis des Moulins recherche activement de nouveaux membres du comité et/ou des bénévoles prêts à collaborer avec l'association sur des projets spécifiques.

### **En particulier, nous avons un besoin urgent de :**

- **personnes intéressées à écrire des articles pour notre revue «Lettres des Moulins»**
- **personnes intéressées par l'organisation de la Journée Suisse des Moulins**
- **personnes intéressées par une médiation entre l'Association, les médias, les institutions publiques et les moulins historiques**
- **personnes tout simplement intéressées par les moulins et souhaitant participer au travail de l'Association.**

Pour faire partie du comité, il est nécessaire d'avoir une bonne compréhension orale et écrite au moins de la langue allemande (mieux, si également de la langue française). Le suisse-allemand n'est pas une condition. Les réunions du comité ont lieu environ tous les trois mois dans différents endroits de Suisse, en général des lieux accessibles en une journée depuis les quatre coins du pays.

Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse [vorstand@muehlenfreunde.ch](mailto:vorstand@muehlenfreunde.ch). Je vous invite à transmettre ce courriel à des connaissances qui pourraient être intéressées à apporter leur contribution à l'Association. Nous vous demandons de spécifier vos qualités et comment vous pensez pouvoir apporter votre contribution à notre association.

Plus d'informations sur le site web :  
<http://amisdesmoulins.ch>

Dans l'espoir de recevoir de nombreuses candidatures de la Suisse romande, je vous offre mes meilleures salutations.

Pour le comité ASAM/VSM à l'automne,  
Noè Zardi

# APPELLO

## Care colleghe e cari colleghi mugnai della Svizzera Italiana,

Vi scrivo in nome del comitato dell'Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini ASAM/VSM. Negli ultimi anni, segnati peraltro dalla pandemia, la nostra Associazione ha dovuto affrontare crescenti difficoltà logistiche, economiche e politiche. La nostra missione è sempre stata il mantenimento della tradizione molinara, della cultura legata all'utilizzo della forza dell'acqua e degli antichi mestieri che orbitano attorno ai mulini. D'altronde si tratta di un pezzo fondamentale della storia e della cultura Svizzera e Alpina.

### Come saprete, le nostre principali attività sono:

- l'organizzazione della Giornata Svizzera dei Mulini
- la pubblicazione della rivista "Lettera ai mulini"
- l'Escursione dei Mulini

Parallelamente l'Associazione ha un ruolo chiave nella ricerca storica riguardante i mulini, nella formazione di nuove/i mugnai, di installazioni storiche e sostiene a livello storico e iniziative a favore dei mulini storici.

A breve due membri del comitato lasceranno le loro cariche ed il numero di membri di comitato

scenderà a quattro; decisamente troppo pochi per portare avanti la nostra missione. Diventa quindi chiaro, che l'Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini è attivamente alla ricerca di nuovi membri di comitato e/o volontari disposti a collaborare con l'Associazione per progetti specifici.

### In particolare, abbiamo urgente bisogno di:

- **persone interessate alla stesura di articoli per la nostra rivista "Lettera ai Mulini"**
- **persone interessate ad aiutare nell'organizzazione della Giornata Svizzera dei Mulini**
- **persone interessate alla mediazione fra Associazione, media, enti pubblici e mulini storici**
- **persone semplicemente interessate ai mulini e che vogliono contribuire ai lavori dell'Associazione.**

Per entrare nel comitato è necessario avere una buona comprensione orale e scritta almeno della lingua tedesca (meglio se anche di quella francese). Lo svizzero tedesco non è un requisito. Le riunioni di comitato si tengono circa ogni 3 mesi in luoghi diversi della Svizzera, generalmente in località raggiungibili in giornata da ogni angolo del paese.

In caso di interesse non esitate a mettervi in contatto con noi a e.mail [vorstand@muehlenfreunde.ch](mailto:vorstand@muehlenfreunde.ch). Vi invito inoltre ad inoltrare questa e-mail a conoscenti che potrebbero essere interessati a dare un contributo all'Associazione. Vi chiediamo gentilmente di specificare le vostre qualità e in che modo pensate di poter contribuire alla nostra Associazione.

Maggiori informazioni sul sito:  
<http://amicidimulini.ch>

Nella speranza di ricevere numerose candidature dalla Svizzera Italiana, vi porgo i miei migliori saluti.

Per il comitato ASAM/VSM, a l'autunno,  
Noè Zardi



## VSM / ASAM

Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde  
Association Suisse des Amis des Moulins  
Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini  
Associazion Svizra dals Amis dals Mulins